

# SAN FERMIN 2011

FESTPROGRAMM  
6. - 14. JULI. PAMPLONA



Memorias del 14 de julio / Fotos: Carlos de la Torre  
San Fermin 2011



## Städtische Information

Tel.: 010 und 948 420 100. [www.pamplona.es](http://www.pamplona.es)

## Touristenbüro

Avda. Roncesvalles n° 4. Tel. 848 420 420

Öffnungszeiten: von 9 Uhr bis 14 Uhr und von 15 Uhr bis 18 Uhr.

## Nützliche Telefon-Nummern

Stadtpolizei (Policía Municipal): 092. Notrufnummer: 112

**Ausstellungen.** **Palacio del Condestable.** "Momentos de la Fiesta" (Halle). "Correi" „Encierros“ der 60. Fotografien von Zubieta und Retegui. "Sueños de Tauromaquia". María Franco. Öffnungszeiten: 8.-11. und 13. Juli, von 11 bis 14 Uhr.

**Plaza Conde de Rodezno.** „San Fermin“ Poster-Ausstellung (Ausstellungshalle). Internationaler Posterwettbewerb „San Fermin 2011“. 1. Preis und 100 Finalisten. Öffnungszeiten :6. Juli (18.30 bis 21 Uhr), 7. bis 14. Juli (von 11.30 bis 14 Uhr und von 18.30 bis 21 Uhr). **¡Menudas Fiestas!** (Plaza Conde de Rodezno). Veranstaltungen für Kinder morgens und nachmittags vom 7. bis zum 14. Juli. Von 11.30 bis 14 Uhr und von 18 bis 21 Uhr. 06. Juli von 18 Uhr. **Touristischen Zug** von Denkmal für „Encierro“ (Carlos III) bis Festplatz. **Marionetten Von Maese Villarejo.** Von 7. bis 14. Juli 20 Uhr. **Touristischen Zug von Calle Nueva bis Parque Runa.** Von 7. bis 14. Juli: von 11 bis 14 Uhr und von 17 bis 21 Uhr (alle 25 Minuten).

## 6. JULI, MITTWOCH

DER „CHUPINAZO“

12.00 **Der „Chupinazo“.** Rathaus. Übertragung auf **Riesenleinwänden** Parque de Antoniutti, Paseo de Sarasate, Paseo Carlos III, Plaza del Castillo und Plaza de los Fueros. Beginn des Umzugs der Musikkapellen. Rathausplatz und Paseo de Sarasate.

13.30 **Folklorefestival.** Plaza de los Fueros. Tanz und Musik mit Amaiur, Ardantzeta, Duguma, Elordi, Harizti, Iruña Taldea, Larratz, Mikelats, Muthiko Alaiak, Obarena, Ortzadar und Txori Zuri.

17.00 **Riesen und Großköpfigen.** Der Umzug beginnt am Busbahnhof.

18.00 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 21 Uhr.

18.30 **„Rejones“ Stierkampf zu Pferde.** Stierkampfarena. **Umzug der „Gaitero“ Flötenspieler.** Vom Zacatín (Alte Markt) bis zur II Ensanche (Neue Markt).

20.00 **Feierliche Vespermesse zu San Fermin.** San Fermíns Kapelle. Vespermesse gesungen von dem Chor der Kathedrale und Symphonische Orchester von Navarra: "Grandes Vísperas de San Fermín" von M. García und anderen Komponisten. **Terraza rock & wine** Plaza de los Fueros. Funkfatale vs. Göö! + Fueros Dj.

20.30 **Jugendfest.** Paseo de Sarasate. Orquesta Caimán Show, bis 23 Uhr. **Regionalmusik.** El Bosquecillo. Comunidad Valenciana: Konzert von „Orquesta Sinfónica de la Casa de la Comunitat Valenciana en Navarra“.

21.00 **Musik dieser Region.** Plaza del Castillo. Tanzmusik mit „Txistu“ und „Gaita“ Flöten. **Paseando.** Theaterdarbietung: "Los Farsantes" von El Sidral (Lleida). Paseo Carlos III.

22.00 **Feuerwerkstier.** Plaza de Santiago.

23.00 **Feuerwerk.** Parque de la Ciudadela. Internationalen Feuerwerkswettbewerbs „Sanfermines 2011“. Pirotecnia Vicente Caballer (Valencia).

23.30 **Konzert.** Plaza de los Fueros. Def Con Dos und Arima Sutan. **Volkfest.** Plaza de la Cruz. Orquesta Cama-león, bis 01.30 Uhr.

24.00 **Volkfest.** Parque de Antoniutti. Orquesta Ipanema Band bis 03.00 Uhr. **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz. **Konzert.** Plaza del Castillo. Iguana Tango. Cadena 100.

## DONNERSTAG 7. JULI

SAN FERMIN

06.45 **Straßenmusik zum Aufwecken.** Rathausplatz und Stierkampfarena.

07.00 **Pferde-Markt.** „Polígono Agustinos“ Industriepark, bis 15 Uhr.

08.00 **Stierlauf.** Erste „Encierro“.

09.30 **Riesen und Großköpfigen.** Der Umzug beginnt am Rathausplatz.

10.00 **Prozession von San Fermin.** Vom Dom bis zur San Fermíns Kapelle. Festliche Messe, gezelebriert von Erzbischof und Domkapitel, und gesungen von „Capilla de Música“ und „Orfeón Pamplonés“.

11.30 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 14 Uhr.

12.00 **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Frontón Labrit und Calle Descalzos.

12.30 **Regionalmusik.** El Bosquecillo. Konzert von Mari-bel Trucoso.

17.30 **Umzug der Zugpferde,** Reitern und Musikkapelle vom Rathausplatz bis zur Stierkampfarena.

18.00 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 21 Uhr.

18.30 **Erster Stierkampf auf der „Feria del Toro“.** Stierkampfarena.

20.00 **Volkfest.** Plaza de la Cruz. Orquesta Grupo Conexión, bis 22 Uhr. **Terraza rock & wine.** Plaza de los Fueros. Selce Coleiton + Fueros Dj.

20.30 **Jugendfest.** Paseo de Sarasate. Orquesta Jamaica Show, bis 23 Uhr. **Regionalmusik.** El Bosquecillo. Castilla y León: Tanz und Musik mit „Grupo Añoranzas“.

21.00 **Musik dieser Region.** Plaza del Castillo. Tanzmusik mit „Txistu“ und „Gaita“ Flöten.

**Paseando.** Theaterdarbietung: "Fanfarria Fabularia" von Espiral Teatro (Madrid). Paseo Carlos III.

22.00 **Feuerwerkstier.** Plaza de Santiago.

23.00 **Feuerwerk.** Parque de la Ciudadela. Internationalen Feuerwerkswettbewerbs „Sanfermines 2011“. Pirotecnia Vulcano (Madrid).

23.30 **Konzert.** Plaza de los Fueros. La Pegatina und Brigada improductiva.

23.30 **Volkfest.** Plaza de la Cruz. Orquesta Grupo Conexión, bis 01.30 Uhr.

24.00 **Volkfest.** Parque de Antoniutti. Orquesta Hollywood Show, bis 03.00 Uhr. **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz. **Konzert.** Plaza del Castillo.

69 Revoluciones. Cadena 100. **Euskal Musika.** Parque de la Taconera. Konzert von Arrabots Taldea.

00.30 **Jazzfermin.** Plaza de los Burgos. Konzert von Pedro Iturralde Quartet: „Etnofonías“.

## FREITAG 8. JULI

KINDERTAG

06.45 **Straßenmusik zum Aufwecken.** Rathausplatz und Stierkampfarena.

08.00 **Stierlauf.** Zweite „Encierro“.

09.30 **Riesen und Großköpfigen.** Der Umzug beginnt am Busbahnhof.

11.00 **Kindergaben für San Fermin.** Rincón de la Aduana. Umzug mit Riesen und Großköpfigen, Musikkapellen bis zur Plaza del Castillo. Kindertanzgruppen: Alai Gaztea, Amaiur, Muthiko Alaiak und Obarena.

11.30 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 14 Uhr.

12.00 **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz, Frontón Labrit und Calle Navarrería. **¡Jota“-Konzert (regionale Volksmusik).** Paseo de Sarasate. Konzert von Estampa Navarra, Cristian und Teresa Laplaza.

**Ländliche Sportarten.** Plaza de los Fueros. Meisterschaften von Navarra der Strohhallenheben. Meisterschaften von Navarra der Strohhallenheben. Vorführungen von Joxe Bikondoa.

12.30 **Konzert.** Teatro Gayarre. Konzert von Kammerchors aus Pamplona. **Regionalmusik.** El Bosquecillo. Konzert von Maribel Trucoso.

13.00 **Musikkapelle.** Plaza de la Cruz. Musikkapelle von Ablitas.

17.30 **Umzug der Zugpferde, Reitern** und Musikkapelle vom Rathausplatz bis zur Stierkampfarena.

18.00 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 21 Uhr. **Euskal Musika.**

Parque de la Taconera. Drama für Kinder: „Txurimurri eta Morritoston Zirkoan“ von Zurrumuru. **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz.

18.30 **Zweiter Stierkampf auf der „Feria del Toro“.** Stierkampfarena.

20.00 **Volkfest.** Plaza de la Cruz. Orquesta Edelweiss, bis 22 Uhr. **Terraza rock & wine.** Plaza de los Fueros.

Escarabajos + Fueros Dj.

20.30 **Jugendfest.** Paseo de Sarasate. Orquesta Oasis Musical Show, bis 23 Uhr. **Regionalmusik.** El Bosquecillo. Aragón: Tanz und Musik mit „Grupo de Jotas de la Casa de Aragón“.

21.00 **Musik dieser Region.** Plaza del Castillo. Tanzmusik mit „Txistu“ und „Gaita“ Flöten. **Paseando.** Theaterdarbietung: "Narices y Narizotas" von Espiral Teatro (Madrid). Paseo Carlos III.

22.00 **Feuerwerkstier.** Plaza de Santiago.

23.00 **Feuerwerk.** Parque de la Ciudadela. Internationalen Feuerwerkswettbewerbs „Sanfermines 2011“. Pirotecnia Valecea (Alava).

23.30 **Konzert.** Mago de Oz und Rock Star. **Volkfest.** Plaza de la Cruz. Orquesta Edelweiss, bis 01.30 Uhr.

24.00 **Volkfest.** Parque de Antoniutti. Orquesta Kosmos, bis 6 Uhr. **Jugendfest.** Paseo de Sarasate. Orquesta Oasis Musical Show, bis 01.30 Uhr. **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz. **Konzert.** Plaza del Castillo. Celtas Cortos. Cadena 100.

00.30 **Jazzfermin.** Plaza de los Burgos. Konzert von Metismatic.

## SAMSTAG, 9. JULI

06.45 **Straßenmusik zum Aufwecken.** Rathausplatz und Stierkampfarena.

08.00 **Stierlauf.** Dritte „Encierro“.

09.30 **Riesen und Großköpfigen.** Der Umzug beginnt am Rathausplatz.

11.00 **Stierkämpfen.** Stierkampfarena.

11.30 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 14 Uhr.

12.00 **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz und Frontón Labrit. **¡Jota“-Konzert (regionale Volksmusik).** Paseo de Sarasate. Konzert von „Jota“-Schule von Tudela. **Ländliche Sportarten.** Plaza de los Fueros. Meisterschaften von Navarra der „Tronzalaris“ (1. Kategorie und Kadetten). Vorführungen der „Soka-Tira“ (Tauziehen) und Strohhallenheben.

12.30 **Regionalmusik.** El Bosquecillo. Trasteando Taldea **Musikkapelle.** Plaza de la Cruz. Musikkapelle von Cáseda. **Euskal Musika.** Parque de la Taconera. Auftritt der „Bertsolaris“ (Wettreimen): Unai Iturriaga, Amets Arzallus, Xabier Terreros und Oskar Estanga. Moderator: Fernando Anbustegi.

17.30 **Umzug der Zugpferde, Reitern** und Musikkapelle vom Rathausplatz bis zur Stierkampfarena.

18.00 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 21 Uhr. **¡Jota“ Volksmusik Konzert.** Rathausplatz. „Jota“-Schule von Arguedas.

18.30 **Dritter Stierkampf auf der „Feria del Toro“.** Stierkampfarena.

20.00 **Volkfest.** Plaza de la Cruz. Orquesta Yatagán, bis 22 Uhr. **Terraza rock & wine.** Plaza de los Fueros. Pet Sounds + Fueros Dj.

20.30 **Jugendfest.** Paseo de Sarasate. Orquesta Atlanta, bis 23 Uhr. **Regionalmusik.** El Bosquecillo. Extremadura: Tanz und Musik mit „Miel y Espigas del Hogar Extremeño de Navarra“.

21.00 **Musik dieser Region.** Plaza del Castillo. Tanzmusik mit „Txistu“ und „Gaita“ Flöten. **Paseando.** Theaterdarbietung: "Cabaret" von Kull D Sac (Valladolid). Paseo Carlos III.

22.00 **Feuerwerkstier.** Plaza de Santiago.

23.00 **Feuerwerk.** Parque de la Ciudadela. Internationalen Feuerwerkswettbewerbs „Sanfermines 2011“. Pirotecnia Valenciana Manuela Crespo Vidal (Valencia).

23.30 **Konzert.** Plaza de los Fueros. Sober und Pete Bombastic.

23.30 **Volkfest.** Plaza de la Cruz. Orquesta Yatagán, bis 01.30 Uhr.

24.00 **Volkfest.** Parque de Antoniutti. Orquesta Estrella del Norte, bis 06 Uhr. **Jugendfest.** Paseo de Sarasate. Orquesta Atlanta, bis 01.30 Uhr.

**Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz. **Konzert.** Plaza del Castillo. La Máquina del Tiempo. Cadena 100. **Euskal Musika.** Parque de la Taconera. Konzert von Zea Mays.

00.30 **Jazzfermin.** Plaza de los Burgos. Konzert von Gregario de Luxe.

## SONNTAG, 10. JULI

Straßenmusik zum Aufwecken, Rathausplatz, 2011

06.45 **Straßenmusik zum Aufwecken.** Rathausplatz und Stierkampfarena.

08.00 **Stierlauf.** Vierte „Encierro“.

09.30 **Riesen und Großköpfigen.** Der Umzug beginnt am Busbahnhof.

11.00 **Stierkämpfen.** Stierkampfarena.

11.30 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 1 4 Uhr.

12.00 **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz, Calle Descalzos und Calle San Nicolás. **“Jota“-Konzert (regionale Volksmusik).** Paseo de Sarasate. Raíces Navarras. **Ländliche Sportarten.** Plaza de los Fueros. Meisterschaften von Navarra der „Aizkolaris“ (Holzhacker, Kategorie Paare) und im Karrenheben. Vorführungen der „Tronzalaris“ und Steinheben „Harrijasotze“.

12.30 **Regionalmusik.** El Bosquecillo. Tanz und Musik mit „Grupo Celemin“.

13.00 **Musikkapelle.** Plaza de la Cruz. Musikkapelle von Ribaforada. **Euskal Musika.** Parque de la Taconera. 52. Konzert von „Txistularis“ Flötenspieler (Hommage an Lorenzo Ondarra).

17.30 **Umzug der Zugpferde, Reitern** und Musikkapelle vom Rathausplatz bis zur Stierkampfarena.

18.00 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 21 Uhr.

**„Jota“ Volksmusik Konzert.** „Jota“-Schule von Estella. Calle Chapitela.

18.30 **Dritter Stierkampf auf der „Feria del Toro“.** Stierkampfarena.

20.00 **Volkfest.** Plaza de la Cruz. Konzert von la Orquesta Carisma, bis 22 Uhr.

**Terraza rock & wine.** Plaza de los Fueros. Touche + Fueros Dj.

20.30 **Jugendfest.** Paseo de Sarasate. Orquesta Poker, bis 23 Uhr .

**Regionalmusik.** El Bosquecillo. Cantabria: Tanz und Musik mit „La Encina de Santander. Casa de Cantabria en Navarra“.

21.00 **Musik dieser Region.** Plaza del Castillo. Tanzmusik mit „Txistu“ und „Gaita“ Flöten.

**Paseando.** Theaterdarbietung: “Piratas isla Malpica“ von Artea (Zaragoza). Paseo Carlos III.

22.00 **Feuerwerkstier.** Plaza de Santiago.

23.00 **Feuerwerk.** Parque de la Ciudadela. Internationalen Feuerwerkswettbewerbs „Sanfermines 2011“. Parente Fireworks (Italia).

23.30 **Konzert.** Txarraena und Eraite. Volkfest. Plaza de la Cruz. Orquesta Carisma bis 01 .30 Uhr.

24.00 **Volkfest.** Parque de Antoniutti. Orquesta Impacto Show, bis 03.00 Uhr. **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz und Calle Mayor. **Konzert.** Plaza del Castillo. La Musicalité. Cadena 100.

00.30 **Jazzfermín.** Plaza de los Burgos. Konzert von McCoy Tyner Quartet with Gary Bartz.

## MONTAG, 11. JULI

Stierkampf, 2011

06.45 **Straßenmusik zum Aufwecken.** Rathausplatz und Stierkampfarena.

08.00 **Stierlauf.** Fünfte „Encierro“.

09.30 **Riesen und Großköpfigen.** Der Umzug beginnt am Busbahnhof.

10.45 **Stierkämpfen.** Stierkampfarena. Kostenloser Eintritt.

11.00 **Messe für Senioren.** San Fermíns Kapelle. Umzug bis zur el Paseo de Sarasate.

11.30 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 1 4 Uhr.

12.00 **Besonderes Konzert anlässlich des „Tages der Senioren“.** Paseo de Sarasate. Rondalla Yoar und Rondalla Jus la Rocha.

12.00 **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Alte Busbahnhof, Frontón Labrit und Calle Descalzos. **Ländliche Sportarten.** Plaza de los Fueros. Meisterschaften von Navarra im Txinga-Erute (Milchkannenrennen)\* in der Kategorie Frauen. „10. Motorsägenwettbewerb San Fermín“. Vorführung der Kañamares-Brüder (Baumstammfällen) und der „Aizkolaris“ (Holzhacker , Kategorie Frauen).

13.00 **Musikkapelle.** Plaza de la Cruz. Musikkapelle von Sangüesa. **Euskal Musika.** Parque de la Taconera. Passacaglia von „Txistu“ Flöten.

17.30 **Umzug der Zugpferde, Reitern** und Musikkapelle vom Rathausplatz bis zur Stierkampfarena.

18.00 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 21 Uhr. **„Jota“ Volksmusik Konzert.** Rathausplatz. Gracia Navarra und Rondalla Ecos del Arga.

18.30 **Fünfter Stierkampf auf der „Feria del Toro“.** Stierkampfarena.

20.00 **Terraza rock & wine.** Plaza de los Fueros. Innerve.

20.30 **Volkfest.** Plaza de la Cruz, Konzert von Fórmula V, bis 22 Uhr. **Jugendfest.** Paseo de Sarasate. Orquesta Scorpío, bis 23 Uhr. **Regionalmusik.** El Bosquecillo. Andalucía. Tanz und Musik mit „Herencia del Sur de la Casa de Andalucía“.

21.00 **Musik dieser Region.** Plaza del Castillo. Tanzmusik mit „Txistu“ und „Gaita“ Flöten. **Paseando.** Theaterdarbietung: “Il Criceto“ von Traüt (Tarragona). Paseo Carlos III.

22.00 **Feuerwerkstier.** Plaza de Santiago.

23.00 **Feuerwerk.** Parque de la Ciudadela. Internationalen Feuerwerkswettbewerbs „Sanfermines 2011“. Focs d’artifici Europlá (Valencia)

23.30 **Konzert.** Plaza de los Fueros. A pelo y tú (Hommage an Platero y tú) und Radiofunkens. **Volkfest.** Plaza de la Cruz. Konzert von La Banda del Desagüe, bis 01 .30 Uhr. **El Bosquecillo.** Konzert von Rojillos Blues Band.

24.00 **Volkfest.** Parque de Antoniutti. Orquesta Azabache bis 03.00 Uhr. **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz. **Konzert.** Plaza del Castillo. La Unión. Cadena 100. **Euskal Musika.** Parque de la Taconera. Konzert von Flakutt.

## DIENSTAG 12. JULI

Stierkampf, 2011

06.45 **Straßenmusik zum Aufwecken.** Rathausplatz und Stierkampfarena.

08.00 **Stierlauf.** Sechste „Encierro“.

09.30 **Riesen und Großköpfigen.** Der Umzug beginnt am Busbahnhof.

11.30 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 1 4 Uhr.

12.00 **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz, Calle Mayor, Calle Descalzos und Stierkampfarena. Ländliche Sportarten. Plaza de los Fueros. Meisterschaften von Navarra im „Txinga-Erute„ (Milchkannenrennen) in der Kategorie Männer. Vorführung der „Aizkolaris“ (Holzhacker) und Kombinationswettkämpfen (Anfänger). Jugendwettkämpfe in den verschiedenen „Herri Kirolak“. **“Jota“-Konzert (regionale Volksmusik)** Paseo Sarasate. Konzert von Voces del Ebro, María Blanco und Mateo Beamonte.

13.00 **Musikkapelle.** Plaza de la Cruz. Harmonie Bayonnaise. **Euskal Musika.** Parque de la Taconera. Passacaglia von „Gaita“ Flöten.

13.30 **Empfang der Partnerstadt:** Bayonne (Frankreich), Yamaguchi (Japan), Paderborn (Deutschland) und Pamplona (Kolumbien). Palacio Condestable.

17.30 **Umzug der Zugpferde, Reitern** und Musikkapelle vom Rathausplatz bis zur Stierkampfarena.

18.00 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 21 Uhr.

18.30 **Sechster Stierkampf auf der „Feria del Toro“.** Stierkampfarena.

20.00 **Volkfest.** Plaza de la Cruz, Orquesta Oceanic, bis 22 Uhr. **Terraza rock & wine.** Plaza de los Fueros. Fueros Rock Band.

20.30 **Jugendfest.** Paseo de Sarasate. Orquesta Calle Mayor, bis 23 Uhr. **Regionalmusik.** El Bosquecillo. Galicia: Tanz und Musik mit „Lusquefusque“ und „Os filios de Breogán del Lar Gallego“.

21.00 **Musik dieser Region.** Plaza del Castillo. Tanzmusik mit „Txistu“ und „Gaita“ Flöten. **Paseando.** Theaterdarbietung: “Zeppelin“ von La Baldufa (Lleida). Paseo Carlos III.

22.00 **Feuerwerkstier.** Plaza de Santiago.

23.00 **Feuerwerk.** Parque de la Ciudadela. Internationalen Feuerwerkswettbewerbs „Sanfermines 2011“. Pirotecnia Tomás (Castellón).

23.30 **Konzert.** Plaza de los Fueros. Vendetta und Sueños Rotos. **Volkfest.** Plaza de la Cruz. Orquesta Oceanic, bis 01 .30 Uhr.

24.00 **Volkfest.** Parque de Antoniutti. Orquesta Alto Standing, bis 03.00 Uhr. **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz. **Konzert.** Plaza del Castillo. Pignoise. Cadena 100.

## MITTWOCH 13. JULI

Stierkampf, 2011

06.45 **Straßenmusik zum Aufwecken.** Rathausplatz und Stierkampfarena.

08.00 **Stierlauf.** Siebente „Encierro“.

09.30 **Riesen und Großköpfigen.** Der Umzug beginnt am Busbahnhof.

10.45 **Stierkämpfen.** Stierkampfarena. Kostenloser Eintritt.

11.30 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 1 4 Uhr.

12.00 **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz, Plaza San Francisco und Plaza del Castillo. **“Jota“-Konzert (regionale Volksmusik).** Paseo de Sarasate. Konzert von Voces Navarras, Laura Ferraz und Carolina Luquin. **Ländliche Sportarten.** Plaza de los Fueros. Vorführungen der „Aizkolaris“ (Holzhacker), der „Motozerraleris Ikusgarri“ (sie stellen Holzfiguren mit Motorsägen her) und der „Harrijasotze“ (Steinheben) mit Iñaki e Inaxio Perurena.

13.00 **Musikkapelle.** Plaza de la Cruz. Musikkapelle von Buñuel. **Euskal Musika.** Parque de la Taconera. Passacaglia von „Alboka“ Flüte.

17.30 **Umzug der Zugpferde, Reitern** und Musikkapelle vom Rathausplatz bis zur Stierkampfarena.

18.00 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 21 Uhr. **„Jota“ Volksmusik Konzert.** Rathausplatz. “Jota“-Schule von Andosilla. 18.30 **Siebenter Stierkampf auf der „Feria del Toro“.** Stierkampfarena.

20.00 **Volkfest.** Plaza de la Cruz. Orquesta Kaoba, bis 22 Uhr. **Terraza rock & wine.** Plaza de los Fueros. Inconexa. 20.30 **Jugendfest.** Paseo de Sarasate. Orquesta Moncayo Band, bis 23 Uhr. **Regionalmusik.** El Bosquecillo. Asturias: Tanz und Musik mit „Banda de gaitas del Centro Asturiano“.

21.00 **Musik dieser Region.** Plaza del Castillo. Tanzmusik mit „Txistu“ und „Gaita“ Flöten. **Paseando.** Theaterdarbietung: “Los Funebres“ von Artea (Zaragoza). Paseo Carlos III.

22.00 **Feuerwerkstier.** Plaza de Santiago.

23.00 **Feuerwerk.** Parque de la Ciudadela. Internationalen Feuerwerkswettbewerbs „Sanfermines 2011“. McPyro Klangfeuerwerkskunst (Österreich).

23.30 **Konzert.** Plaza de los Fueros. Koma und Khous. **Vo-lkfest.** Plaza de la Cruz. Orquesta Kaoba, bis 01.30 Uhr.

24.00 **Volkfest.** Parque de Antoniutti. Orquesta Milenium, bis 03.00 Uhr. **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Rathausplatz.**Konzert.** Plaza del Castillo. La Guardia. Cadena 100. **Euskal Musika.** Parque de la Taconera.

Konzert von Anje Duhalde.

## DONNERSTAG 14. JULI

Stierkampf, 2011

06.45 **Straßenmusik zum Aufwecken.** Rathausplatz und Stierkampfarena.

08.00 **Stierlauf.** Achte und letzte „Encierro“.

09.30 **Riesen und Großköpfigen.** Der letzte Umzug beginnt am Busbahnhof.

10.45 **Achte Messe nach San Fermín.** Rathausplatz. Die Mitglieder der Stadtregierung begeben sich zur Pfarrkirche San Lorenzo, um an der Messe teilzunehmen. Konzert des Kammerchors.

11.30 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 1 4 Uhr.

12.00 **Beginn des Umzugs der Musikkapellen.** Frontón Labrit, Plaza San Francisco und Avenida Carlos III. **“Jota“-Konzert (regionale Volksmusik).** Paseo de Sarasate. Konzert von La Ribera Canta. **Ländliche Sportarten.** Plaza de los Fueros. Meisterschaften von Navarra der „Aizkolaris“ (Holzhacker, 3. Kategorie) und der Am-bossheben. Vorführung der „Harrijasotze“ (Steinheben) mit Mikel Saralegi.

13.00 **Musikkapelle.** Plaza de la Cruz. Musikkapelle von Valle de Aranguren-Irulegui. **Euskal Musika.** Parque de la Taconera. Passacaglia von „Trikitrixa“ (Baskisches Akkordeon).

14.00 **Maskengruppe von Riesen und Großköpfigen.** Abschiede. Rathausplatz.

17.30 **Umzug der Zugpferde, Reitern** und Musikkapelle vom Rathausplatz bis zur Stierkampfarena.

18.00 **¡Menudas Fiestas!** Plaza Conde de Rodezno. Spiele und Drama für Kinder bis 21 Uhr. **„Jota“ Volksmusik Konzert.** Rathausplatz. „Jota“-Schule von Buñuel.

18.30 **Achter und letzter Stierkampf auf der „Feria del Toro“.** Stierkampfarena.

20.00 **Volkfest.** Plaza de la Cruz. Konzert von La Mariachi La Cantina, bis 22 Uhr.

20.30 **Jugendfest.** Paseo de Sarasate. Orquesta Grupo Magia Negra, bis 23 Uhr. **Regionalmusik.** El Bosquecillo. Tanz und Musik mit „Grupo de Jotas Gracia Navarra“ und „Rondalla Ecos del Arga“.

21.00 **Musik dieser Region.** Plaza del Castillo. Tanzmusik mit „Txistu“ und „Gaita“ Flöten.

22.00 **Feuerwerkstier.** Plaza de Santiago.

Beginn des Umzugs der Musikkapellen. Plaza de San Francisco bis zur Rathausplatz.

23.00 **Feuerwerk.** Parque de la Ciudadela. Internationalen Feuerwerkswettbewerbs „Sanfermines 2011“. Pirotecnia Zaragozana (Zaragoza)

24.00 **Abschlussveranstaltung von San Fermín mit Abschiedknallen.** Rathausplatz. „¡Pobre de mí!“.